

◎iAtención! [注意事項]

- Los estacionamientos de basura están designados para las basuras quemables, las basuras no quemables, plásticos, y no otras basuras.  
[可燃ごみ、埋立ごみ、プラスチックごみ以外のものは、一般ごみステーションには絶対に出さないでください。]
- Las pilas usadas llevarlas hasta el municipio o dejarlas en el centro comunitario.  
[使用済みの乾電池は、役場、各地区公民館等に設置してある回収缶に随時入れてください。]
- La basura de las empresas no se aceptan. [事業に伴って生ずるごみは、町では取り扱いませぬ。]
- Llantas, motocicletas, baterías, máquinas, bombas de gas, no se aceptan  
[タイヤ、バイク、バッテリー、廃油、農薬等の薬品、LPGガスボンベ等の危険物は取り扱いませぬ。]
- Televisor, refrigeradora, lavadora, aire acondicionado, secadora, computador, no se aceptan  
[テレビ、冷蔵庫、洗濯機、エアコン、衣類乾燥機、パソコンは収集致しません。]

BASURA QUEMABLE [可燃ごみ]

Área de retiro [収集地区]	Día de recolecta [収集日]
Tamagawa, Shinsyuku, Fushimi(A), Nagasawa(A・B), Motonagasawa, Kumaiden, Tohata, Matoba, Yugawa, Nakatokura, Sotobara 〔玉川、新宿、伏見(A)、長沢(A・B)、本長沢、久米田、戸畑、的場、湯川、中徳倉、外原〕	Lunes & Jueves [毎週月・木曜日]
Fushimi(B), Yahata, Kakida(A・B), Doniwa, Kamitokura(A・B), Shimotokura(A・B) 〔伏見(B)、八幡、柿田(A・B)、堂庭、上徳倉(A・B)、下徳倉(A・B)〕	Martes & Viernes [毎週火・金曜日]

BASURA NO QUEMABLE & BASURA PLASTICA [埋立ごみ・プラスチックごみ]

Área de retiro [収集地区]	Día de recolecta [収集日]	
	BASURA NO QUEMABLE [埋立ごみ]	BASURA PLASTICA [プラスチックごみ]
Kamitokura(A・B) [上徳倉(A・B)]	Segunda Jueves Quarta Jueves 〔第2・第4木曜日〕	Lunes [毎週月曜日]
Nakatokura, Sotobara [中徳倉・外原]	Segunda Viernes Quarta Viernes 〔第2・第4金曜日〕	Martes [毎週火曜日]
Shinsyuku, Fushimi(A・B) [新宿、伏見(A・B)]	Segunda Sábado Quarta Sábado 〔第2・第4土曜日〕	Miércoles [毎週水曜日]
Kakida(A・B), Doniwa [柿田(A・B)、堂庭]	Segunda Lunes Quarta Lunes 〔第2・第4月曜日〕	Jueves [毎週木曜日]
Shimotokura(A・B) [下徳倉(A・B)]	Segunda Miércoles Quarta Miércoles 〔第2・第4水曜日〕	Jueves [毎週木曜日]
Tamagawa, Kumaiden, Tohata, Matoba, Yugawa [玉川、久米田、戸畑、的場、湯川]	Segunda Martes Quarta Martes 〔第2・第4火曜日〕	Viernes [毎週金曜日]
Yahata, Nagasawa(A・B), Motonagasawa [八幡、長沢(A・B)、本長沢]	Segunda Miércoles Quarta Miércoles 〔第2・第4水曜日〕	Sábado [毎週土曜日]

iAtención! [注意事項]

Con relación a la recolecta [収集について]

- Colocar la basura en la bolsa designada por el municipio y dejarlo en la estación de basura hasta las 8:00 de la mañana.  
〔町指定の袋に入れ、収集日当日の朝8時までに所定のごみステーションに出してください。〕
- Los días feriados también se recolectan. [祝日も回収します。]
- Quitar el agua de la basura quemable antes de desecharla. [生ごみは十分水切りをして出してください。]
- Bolsas plásticas y otros derivados de plástico, envases de estireno espumoso desecharlos en el lugar de basura plástica.  
〔ポリ袋やその他のビニール・トレイ類は、プラスチックごみです。〕
- Papeles viejos, cartones, desecharlos como basura natural o en fechas indicadas. (También aceptamos basura voluminosa.)  
〔古紙、ダンボール等は資源ごみ又は集団回収に出しましょう。(粗大ごみでも受け入れてます。)]

iAtención! [注意事項]

Con relación a la recolecta [収集について]

- Colocar la basura en la bolsa designada por el municipio y dejarlo en la estación de basura hasta las 8:00 de la mañana.  
〔収集日当日の朝8時までに所定のごみステーションに出してください。〕
  - Los días feriados también se recolectan. [祝日も回収します。]
  - Hay tres tipos de basura plástica, favor de desecharlo en el lugar que corresponde.  
〔プラスチックごみは、ごみステーションに配布される3種類の収集用網袋に分けて入れてください。〕
- BASURA NO QUEMABLE [埋立ごみ]**
- La basura no quemable colocarla en la bolsa designada por el municipio. [埋立ごみは、町推薦の袋を使用してください。]
  - Los paraguas, lámparas fluorescentes, en caso de no caber en los botes, favor de amarrarlos o asegurarlos antes de desecharlos.  
〔傘、蛍光灯等、推薦袋に入らないものはしっかりと束ねて出してください。〕
- BASURA PLASTICA [プラスチックごみ]**
- La basura plástica antes de desecharla lavar su interior y dejarlas limpias. [プラスチックごみは、汚れを落としてください。]
  - Las botellas plásticas antes de desecharlas sacar la etiqueta y la tapa. [ペットボトルのキャップ、商品ラベルは、はずしてください。]
  - Los productos plásticos desecharlos limpios. [プラスチックごみは、いずれも、はだかでごみ袋に入れてください。]

Basura grande o voluminosa [粗大ごみ] (Número de teléfono para reservas [予約先電話番号] 055-971-0530)

● La basura grande se llevará hasta el centro de basura. Es necesario hacer reserva. 〔粗大ごみは、予約制です。粗大ごみ置場に連絡し、個人で搬入してください。〕									
Forma de desechar la basura grande o voluminosa [粗大ごみ搬入手順]	Tomar cuidado. [搬入の注意点]								
<p>① Llamar al centro de basura y hacer la reserva. 〔粗大ごみ置場に連絡し予約する。〕</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Verificar por teléfono al centro de basura qué día puede entregar la basura grande. 〔電話又は粗大ごみ置場にて粗大ごみ持ち込み日を確認する。〕 9:00~16:00 (Reserva. Horario de atención [予約・搬入時間])</li> <li>● Dirección, nombre, número de teléfono, avisar la cantidad y tipo de basura grande a llevar. (No se aceptará la reserva en el mismo día.) 〔住所、氏名、電話番号、搬入する粗大ごみの品目と数を連絡する。(当日の予約、追加はできません。)]</li> </ul> <p>② Dejar la basura grande en el lugar indicado. 〔粗大ごみ置場にゴミを搬入する。〕</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Para dejar la basura grande, generalmente el lugar está congestionado. Tome cuidado en la entrada y en la salida. 〔搬入時は置場での混雑が予想されます。車の出入りにご注意ください。〕</li> <li>● A partir del 01 de Octubre del 2012 las cosas a traer se deberá pagar. 〔2012.10.1の持込から有料となります。〕</li> </ul> <table border="0"> <tr> <td>Hasta 30kg</td> <td>→ 200 yene</td> </tr> <tr> <td>Desde 30kg hasta 50kg</td> <td>→ 300 yenes</td> </tr> <tr> <td>Desde 50kg hasta 100kg</td> <td>→ 500 yenes</td> </tr> <tr> <td>Desde 100kg, cada 50kg</td> <td>→ 300 yenes</td> </tr> </table>	Hasta 30kg	→ 200 yene	Desde 30kg hasta 50kg	→ 300 yenes	Desde 50kg hasta 100kg	→ 500 yenes	Desde 100kg, cada 50kg	→ 300 yenes	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Papeles viejos, ropa vieja, cartones, amarrarlos con una cinta de papel en forma de cruz. 〔古紙、古着、段ボールは、白色の紙ヒモで十字に縛る。〕</li> <li>● Obedeciendo las órdenes del responsable, usted mismo tendrá que descargar. 〔係員の指示に従い、ご自身で直接下ろしてください。〕</li> <li>● Por familia es permitido la cantidad de basura por el volumen de un KEI TORAKKU. 〔1件あたりの搬入量制限は、およそ軽トラック1台分です。〕</li> <li>● Hay objetos que no se aceptan, verificarlos antes de desecharlos. 〔搬入できないものもあります。予約時に確認してください。〕</li> <li>● En la entrada le verificarán si usted es habitante de la ciudad, le pedirán sus documentos personales. 〔搬入される方が町内在住であることを確認しますので、運転免許証や公共料金の請求書など、町内にお住みになっていることができる書類を提示していただきます。〕</li> </ul>
Hasta 30kg	→ 200 yene								
Desde 30kg hasta 50kg	→ 300 yenes								
Desde 50kg hasta 100kg	→ 500 yenes								
Desde 100kg, cada 50kg	→ 300 yenes								

◎ Todos los terceros domingos de cada mes de 8:30 a 12:30 en el municipio de Shimizu Cho se atienden a los extranjeros para cualquier tipo de consulta. No dude en acercarse. Estamos para atenderlo.  
〔毎月第3日曜日の8時30分から12時30分までの間、清水町役場では、外国人のための無料生活相談を行っています。ご不明な点などがありましたら、お気軽にご相談ください。〕

◎ En caso de tener alguna duda sobre la forma correcta de botar la basura, favor de entrara la pagina web de la ciudad de SHIMIZU CHO o en caso contrario acercarse al departamento: "Seguridad del Medio Ambiente".  
ごみの分別などについては清水町のホームページをご覧ください。清水町役場くらし安全課までお問い合わせください。  
<http://www.town.shimizu.shizuoka.jp/>  
☎055-981-8216(生活環境係)

**Basura reciclable: metal, vidrio, papeles viejos, ramas, ropa vieja** [資源ごみ(金属類・ガラス類・古紙類・枝葉類・古着) ]

● No dejar basura reciclable en el lugar indicado. [一般ステーションには出さないでください。]

Área de retiro [収集地区] Hora de retiro [収集時間]	Lugar de retiro [収集場所]	Abril [4月]	Mayo [5月]	Junio [6月]	Julio [7月]	Agosto [8月]	Septiembre [9月]	Octubre [10月]	Noviembre [11月]	Diciembre [12月]	Enero [1月]	Febrero [2月]	Marzo [3月]
Tamagawa [玉川区] 8:00~9:00	Centro comunitario Tamagawa Parque de Niños Tamagawa [公民館・児童遊園地等]	21日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	21日 (日)	18日 (日)	15日 (日)	20日 (日)	17日 (日)	15日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	16日 (日)
Papeles viejos ⇒ Miércoles, Estación de basura [古紙⇒火曜日、ごみステーション]													
Shinsyuku [新宿区] 8:00~9:00	Parque de Niños Shinsyuku [児童遊園地]	28日 (日)	26日 (日)	23日 (日)	28日 (日)	25日 (日)	22日 (日)	27日 (日)	24日 (日)	22日 (日)	26日 (日)	23日 (日)	23日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio, Ropa vieja ⇒ Martes, Estación de basura [古紙/アルミ缶/古着⇒火曜日、ごみステーション]													
Fushimi [伏見区] 8:00~9:00	Parque de Niños Fushimi Estacionamiento lado norte del Parque Deportivo [児童遊園地・総合運動公園北側駐車場]	2日 (日)	7日 (日)	4日 (日)	2日 (日)	13日 (日)	3日 (日)	8日 (日)	5日 (日)	10日 (日)	7日 (日)	4日 (日)	3日 (日)
Papeles viejos ⇒ Fushimi A : Martes, Fushimi B : Lunes / Estación de basura [古紙⇒伏見A:火曜日、伏見B:月曜日/ごみステーション]													
Yahata [八幡区] 8:00~9:00	Centro comunitario Yahata Parque de Niños Yahata [公民館・児童遊園地]	7日 (日)	5日 (日)	2日 (日)	7日 (日)	4日 (日)	1日 (日)	6日 7:30~8:00 (日)	3日 (日)	1日 7:30~8:00 (日)	5日 (日)	2日 (日)	2日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio, Ropa vieja ⇒ Jueves, Estación de basura [古紙/アルミ缶/古着⇒木曜日、ごみステーション]													
Motonagasawa [本長沢区] 8:00~9:00	Centro comunitario Motonagasawa [公民館]	14日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	14日 (日)	11日 (日)	8日 (日)	13日 (日)	10日 (日)	8日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	9日 (日)
Papeles viejos, Ropa vieja ⇒ Viernes, Estación de basura [古紙/古着⇒金曜日、ごみステーション]													
Nagasawa [長沢区] 8:00~9:00	Parque de Niños Nagasawa [児童遊園地]	21日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	21日 (日)	18日 (日)	15日 (日)	20日 (日)	17日 (日)	15日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	16日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio ⇒ Domingo, Estación de basura [古紙/アルミ缶⇒日曜日、ごみステーション]													
Kakida [柿田区] 8:00~9:00	Parque de Niños Kakida [児童遊園地]	7日 (日)	5日 (日)	2日 (日)	7日 (日)	4日 (日)	1日 (日)	6日 (日)	3日 (日)	1日 (日)	5日 (日)	2日 (日)	2日 (日)
Papeles viejos ⇒ Sábado, Estación de basura [古紙⇒土曜日、ごみステーション]													
Doniwa [堂庭区] 8:00~9:00	Centro comunitario Doniwa Estacionamiento del gimnasio público [公民館・町体育館駐車場]	14日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	14日 (日)	11日 (日)	8日 (日)	13日 (日)	10日 (日)	8日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	9日 (日)
Kumaiden [久米田区] 8:00~9:00	Centro comunitario Kumaiden [公民館]	7日 (日)	12日 (日)	2日 (日)	14日 (日)	4日 (日)	1日 (日)	13日 (日)	3日 (日)	8日 (日)	5日 (日)	2日 (日)	2日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio ⇒ Miércoles, Estación de basura [古紙/アルミ缶⇒水曜日、ごみステーション]													
Tohata [戸畑区] 8:00~8:30	Centro comunitario Toda Parque de Niños Tohata [戸田集会所・児童遊園地]	28日 (日)	26日 (日)	23日 7:30~8:00 (日)	28日 7:30~8:00 (日)	25日 7:30~8:00 (日)	22日 7:30~8:00 (日)	27日 7:30~8:00 (日)	24日 (日)	22日 (日)	26日 (日)	23日 (日)	23日 (日)
Papeles viejos, Ropa vieja ⇒ Sábado, Estación de basura [古紙/古着⇒土曜日、ごみステーション]													
Matoba [的場区] 8:00~8:30	Lugar determinado para basura no quemable [不燃ごみ中継所横]	21日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	21日 (日)	18日 (日)	15日 (日)	20日 (日)	17日 (日)	15日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	16日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio ⇒ Sábado, Estación de basura [古紙/アルミ缶⇒土曜日、ごみステーション]													
Yugawa [湯川区] 8:00~9:00	Parque de Niños Yugawa [児童遊園地]	21日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	21日 (日)	18日 (日)	15日 (日)	20日 (日)	17日 (日)	15日 (日)	19日 (日)	16日 (日)	16日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio ⇒ Miércoles, Estación de basura [古紙/アルミ缶⇒水曜日、ごみステーション]													
Kamitokura [上徳倉区] 8:00~9:00	Centro comunitario Kamitokura Parque de Niños Kamitokura [公民館・児童遊園地]	14日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	14日 (日)	11日 (日)	8日 (日)	13日 (日)	10日 (日)	8日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	9日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio ⇒ Miércoles, Estación de basura [古紙/アルミ缶⇒水曜日、ごみステーション]													
Shimotokura [下徳倉区] 8:00~9:00	Centro comunitario Shimotokura Parque de Niños Shimotokura Centro de prevención de desastres de la ciudad de Shimizucho	28日 7:30~8:00 (日)	26日 (日)	23日 (日)	28日 (日)	25日 (日)	22日 (日)	27日 7:30~8:00 (日)	24日 (日)	22日 (日)	26日 (日)	23日 (日)	23日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio, Ropa vieja ⇒ Lunes, Estación de basura [古紙/アルミ缶/古着⇒月曜日、ごみステーション]													
Nakatokura [中徳倉区] 8:00~9:00	Parque de Niños Nakatokura [児童遊園地]	28日 (日)	26日 (日)	23日 (日)	28日 7:30~8:30 (日)	25日 7:30~8:30 (日)	22日 7:30~8:30 (日)	27日 (日)	24日 (日)	22日 (日)	26日 (日)	23日 (日)	23日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio, Ropa vieja ⇒ Miércoles, Estación de basura [古紙/アルミ缶/古着⇒水曜日、ごみステーション]													
Sotobara [外原区] 7:30~8:30	Centro comunitario Sotobara [公民館]	14日 (日)	12日 (日)	9日 (日)	21日 (日)	11日 (日)	8日 (日)	13日 (日)	10日 (日)	8日 (日)	19日 (日)	9日 (日)	9日 (日)
Papeles viejos, Latas de aluminio, Ropa vieja ⇒ Miércoles, Estación de basura [古紙/アルミ缶/古着⇒水曜日、ごみステーション]													

**¡Atención! [注意事項]**

Como separar la basura. [ごみ別分類区分]				● Las latas de spray desecharlas vacías y hacerles un hueco para retirar el aire. [スプレー缶は使い切り、ガス抜きをの穴を開ける。] ● Los envases de vidrio vaciarlas, limpiarlas y retirarles la tapa. [びんは中を空にし、きれいな状態にしておくこと。また、キャップやふたは取り除くこと。] ● Los metales y los vidrios dejarlos por separado en los botes. [金属類とガラス類それぞれ専用のコンテナに入れてください。] ● Los papeles viejos amarrarlos con una cinta de papel blanco en forma de cruz. [古紙類は、白色の紙ヒモで十字に縛る。] ● Ponga la ropa vieja en una bolsa de vinilo y sáquela. [古着は、ビニル袋に入れて出す。] ● Los vidrios y porcelanas desecharlos en la basura no quemable. [ガラスの食器類は「埋立ごみ」で出してください。]
Metales [金属類]	Vidrio [ガラス類]	Papeles viejos [古紙類]	Ramas [枝葉類]	
① Latas de fierro [スチール缶] ② Latas de aluminio [アルミ缶] ③ Otros metales [その他の金属]	① Envases de vidrio vacíos [生びん] ② Envases de vidrio transparente [無色のびん] ③ Envases de vidrio color marrón [茶色のびん] ④ Otros envases de vidrio [その他のびん]	① Periódicos (Folletos, propagandas) [新聞(折り込みチラシを含む。)] ② Cajas de cartón [段ボール] ③ Otras basuras de papeles (Libros, revistas, papel rueso) [その他の紙類(本・雑誌・雑誌・厚紙等)]	① Ramas (Amarrarlos en menos de 50cm) [枝(50cm以下に束ねる。)] ② Hojas, malahierbas (Sacar toda la tierra) [草・葉(土をきれいに落とす。)]	